

上海建桥学院课程教学进度计划表

一、基本信息

课程代码	0020154	课程名称	英语笔译
课程学分	2	总学时	32
授课教师	郭宇博	教师邮箱	19143@gench.edu.cn
上课班级	商英 22-1、商英 22-2	上课教室	一教 101
答疑时间	7-212 周二 5678、线上答疑		
主要教材	《英汉翻译教程》，张培基主编，上海外语教育出版社，2018		
参考资料	《实用商务英语翻译教程》北京大学出版社 梁雪松编著 《商务英语翻译教程》对外经济贸易大学出版社 廖芸主编； 《商务英语翻译教程》对外经济贸易大学出版社 车丽娟/贾秀海主编； 《实用商务英语翻译教程》华东理工大学出版社 傅敬民主编； 其他翻译教程、翻译理论书籍、网络翻译资料等。		

二、课程教学进度

周次	教学内容	教学方式	作业
1	Chapter 1 A brief introduction of translation	Lecturing, Discussing, Exercising.	Acquiring translation theory
2	Chapter 2 The standard and process of translation	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation theory learning, Sentences analyzing
3	Chapter 3 Comparison between Chinese and English--period 1	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Translation practice.
4	Chapter 3 Comparison between Chinese and English--period 2	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Translation practice.

注：课程教学进度计划表电子版公布在本学院课程网站上，并发送到教务处存档。

5	Chapter 4 Common methods and skills on lexical level Period 1 The choice, extension and emotion of word meaning Period 2 Conversion	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
6	Chapter 4 Common methods and skills on lexical level Period 3 Amplification Period 4 Repetition	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
7	Chapter 4 Common methods and skills on lexical level Period 5 Omission Period 6 Negation	Lecturing, Discussing, Exercising Testing.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
8	Middle test	Testing	Comparison and reflection
9	Chapter 5 Common methods and skills on syntactic level Period 1 Division and Combination	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
10	Chapter 5 Common methods and skills on syntactic level Period 2 The translation of passive voice	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
11	Chapter 5 Common methods and skills on syntactic level Period 3 The translation of substantive clause	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
12	Chapter 5 Common methods and skills on syntactic level Period 4 The translation of attributive clause	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
13	Chapter 5 Common methods and skills on syntactic level Period 5 The translation of adverbial clause	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
14	Chapter 5 Common methods and skills on syntactic level Period 6 The translation of long and compound sentences	Lecturing, Discussing, Exercising.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.

注：课程教学进度计划表电子版公布在本学院课程网站上，并发送到教务处存档。

15	Chapter 6 Common methods and skills on semantic level	Lecturing, Discussing, Exercising Testing.	Translation comparison, Sentences analyzing, Translation practice.
16	Reviewing	Discussing, Exercising	Translation comparison, Sentences analyzing, Comparison and reflection

三、评价方式以及在总评成绩中的比例

总评构成 (1+X)	评价方式	占比
X1	课堂展示	15%
X2	期中测试	15%
X3	课堂学习综合表现	15%
X4	课堂综合测试	55%

任课教师：郭宇博

系主任审核：

臧玉洁

日期：2023.9.1